Porównanie tłumaczeń Liczb 16:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I posłał Mojżesz, by przywołać Datana i Abirama, synów Eliaba, lecz oni odpowiedzieli: Nie przyjdziemy! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I posłał Mojżesz, by przywołać Datana i Abirama, synów Eliaba, lecz oni odpowiedzieli: Nie przyjdziemy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz kazał przywołać Datana i Abirama, synów Eliaba, lecz oni odpowiedzieli: Nie przyjdziemy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy posłał Mojżesz, aby zawołano Datana, i Abirona, synów Elijabowych, którzy odpowiedzieli: Nie pójdziemy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Posłał tedy Mojżesz, aby zawołał Datan i Abiron, syny Eliab. Którzy odpowiedzieli: Nie pójdziemy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozkazał więc Mojżesz przywołać Datana i Abirama, synów Eliaba, ale oni rzekli: Nie przyjdziemy! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rozkazał Mojżesz przywołać Datana i Abirama, synów Eliaba, lecz oni odpowiedzieli: Nie przyjdziemy! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Mojżesz rozkazał, aby wezwano Datana i Abirama, synów Eliaba, ale oni odpowiedzieli: Nie przyjdziemy! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie nakazał Mojżesz przywołać synów Eliaba: Datana i Abirama. Oni jednak mu odpowiedzieli: „Nie przyjdziemy! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz kazał przywołać Datana i Abirama, synów Eliaba, ale ci odpowiedzieli: - Nie przyjdziemy! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze posłał, żeby zawołano Datana i Awirama, synów Eliawa, ale oni odpowiedzieli: Nie stawimy się.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післав Мойсей покликати Датана і Авірона синів Еліява. І сказали: Не прийдемо; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Mojżesz posłał, by zawołano Dathana i Abirama, synów Eliaba lecz oni powiedzieli: Nie pójdziemy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później Mojżesz posłał, by wezwać Datana i Abirama, synów Eliaba, lecz oni rzekli: ”Nie przyjdziemy! |